



## Threshold

# Ingress 進內

Gabbie Chan 陳曉玲  
Hong Kong 香港



Dapheny Chen 陳紫薇  
Singapore 新加坡

12-14.1.2024 (五Fri-日Sun)

香港文化中心劇場  
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre



## 場地規則及進場須知 House Rules & Admission Notice

整個演出為時約 1 小時 25 分鐘，設有中場休息。  
The duration of the performance is about 1 hour and 25 minutes with intermission.

觀眾務請準時入座，遲到觀眾須待適當時候方可進場。  
Latecomers will not be admitted until a suitable break of the performance.

場內嚴禁飲食。  
No eating or drinking within the venue.

演出期間未經許可切勿拍攝及錄影。  
No photography or video recording without prior permission.

請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響節目。  
To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices.

版權所有 ©2024 新約舞流  
©2024 Passoverdance. All Rights Reserved.

新約舞流保留更改節目及表演者之權利  
Passoverdance reserves the right to change programme details and substitute artists.

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。  
Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

## 新約舞流藝術總監的話

### Words from Artistic Director of Passoverdance

---

藝術創作上的文化交流，往往能給予藝術家不一樣的創作養份，提供遼闊而豁然不同的思想及想像空間。衷心感謝整個創作、製作及行政團隊的堅持和努力，他們讓今次這樣有意義的文化交流活動可以順利進行，讓藝術家們可以彼此分享，專心探究，從文化與生活體驗中尋求更深更闊的藝術觀。

很高興新約舞流繼與挪威奧斯陸舞蹈團 NSP (Nagelhus Schia Productions) 合作演出《闖一揚外》之後，能邀請到新加坡年青編舞家 Dapheny Chen 來港，並聯同新約舞流副藝術總監 Gabbie Chan 一同參與創作《闖一進內》。兩位編舞分上下半場，她們以真誠面對創作的命題，以真摯檢視生命與生活前向的可能性，量度空間的深與闊，探索動作的柔與剛。

祝各位觀眾可以享受她們兩位誠心的演出。

周佩韻

新約舞流藝術總監

Cultural exchanges alongside the artistic creation often provide artists with different creative nutrients and a wide and open space for thought and imagination. I would like to sincerely thank the entire team of creative, production and administrative experts for their persistence and efforts in making such meaningful interchange project go smoothly. Artists are thus allowed to share their views, focus on their explorations and seek a deeper and broader artistic view from cultures and life experiences.

I am very happy that subsequent to our collaboration with Nagelhus Schia Productions (NSP) from Norway on *Threshold - Egress*, Passoverdance can have young choreographer Dapheny Chen from Singapore to team up with our Deputy Artistic Director Gabbie Chan in the creation of *Threshold - Ingress*. In this double bill, the two choreographers are going to deal with the propositions with their truthfulness; to examine life and the possibility of moving forward with openness; to gauge the depth and breadth of space; to explore the tenderness and sturdiness of movements.

I hope you enjoy the sincere performance from the bottom of our hearts.

**Pewan Chow**

**Artistic Director, Passoverdance**

## 編舞的話 (香港)

### Words from the Choreographer (Hong Kong)

---

很高興可以參與今次的文化交流創作，讓兩地編舞可以互相了解彼此的創作過程，及認識雙方如何透過舞蹈或藝術探索各種議題。

衷心感謝舞者們在這四個月的信任和付出，讓這次探索的旅程充滿活力和歡樂。感激行政團隊，讓整個製作過程得以順利進行。感謝創作及製作團隊的努力，讓作品可以真實地呈現。

感謝新約舞流一直支持本地藝術家，提供不同的機會和平台，讓藝術家可以進行創作和探索。希望舞蹈藝術可以與觀眾建立一個溝通的渠道，把人與人之間連結起來，讓彼此感覺能被看到，被聽見與珍惜。

最後，感謝身邊的每一位，共勉之！

陳曉玲

I am very honoured to have participated in this cultural exchange and creation, which allows choreographers from Singapore and Hong Kong to understand each other's creative process and how we explore various issues through dance or art.

I would like to express my sincere gratitude to the dancers for their trust and dedication in the past four months, making this journey of exploration full of energy and joy; the administration team for making the entire production process run so smoothly; the creative and production teams for presenting the work truthfully.

Thanks to Passoverdance for always supporting local artists and providing different opportunities and platforms for artists to create and explore. I hope that the art of dance can establish a communication channel with the audience and connect people so that each other can be seen, heard, and cherished.

Last but not least, I'm much indebted to everyone around me!

In solidarity,  
**Gabbie Chan**

## 編舞的話 (新加坡)

### Words from the Choreographer (Singapore)

---

《闕一進內》的創作過程圍繞的，主要是關於時間。我第一次接觸新約舞流是在新加坡，當時我還是個年輕舞者。十年後，我在這裡和新約舞流的舞者密集地共渡了四個星期。我們試圖善用時間，但在某些日子，時間總是挑戰著我們，要我們面對自己的極限、界線和差異；在其餘日子，時間又會以輕輕的滴答聲與我們共舞。隨著時間的流逝，凸顯了我們在距離、語言和歷史之間的共通性。這就是舞蹈。

我很慶幸能夠與大家合作，不論是表演者、製作團隊或管理團隊，都是一個夢幻組合。每一位的努力都透過舞台作品彰顯出來，也許是我們心甘情願的奉獻、作品的結集或時間的流動。感謝 Pewan 老師的指導和信任，在和新約舞流共渡的寶貴時光裡，豐富了我的藝術之旅，同時讓我透過舞蹈和編舞的多個方面與觀眾建立聯繫。

陳紫薇

This creative process for *Ingress* is very much centred around the poetry of time. I first encountered Passoverdance company as a young dancer in Singapore. Ten years later, here I am working with their dancers over four intense weeks. We tried to be efficient with time, yet on some days, time was challenging us to recognise our limits, our boundaries, and our differences. On other days, time duetted with us with a gentle ticking. It is with time, that further highlights the commonality we have between our distance, language, and histories. It is dance.

I am thankful for this luxury of working with an incredible team, from the performers to the production team to the administrative team. The labour of each individual has manifested to what we present on stage. A labour of love, a body of work, a dance of time. I'm grateful for Pewan's laoshi's mentorship and trust, for enriching my artistic journey with the precious time I spent with Passoverdance. And for giving me the time to connect with the audience through the multiple facades of dance and choreography.

Dapheny Chen

# 舞 · 領子 *No Collar*

編舞及聲音創作

陳紫薇

Choreographer &  
Music Creator

**Dapheny Chen**

舞者

張景喻

洪麗君

廖向民

董仲勤

Dancers

**Cheung King-yu**

**Hung Lai-kwan**

**Liu Heung-man**

**Tung Chung-can**



## 一支舞蹈 / 一場對話 / 一次挑釁 / 一個詮釋

無領階層：特點是靈活、非傳統工作安排，通常涉及創意和數碼科技。許多藝術家因其富創意、破格且獨立自由的工作風格而落入這一類別。

我想起博亞娜·昆斯特(Bojana Kunst)的《關於舞者勞動的一些思考》。

「圍繞舞者艱苦勞動的老舊等級制度和意識形態也被摒棄，舞蹈在制度和美學上的組織和傳播方式也在改變。然而，這種變化不能被理解為真正的放棄勞動力，它只是在不同勞動過程之間的過渡，其中新技能(通常也以非技能的形式出現)出現並改變了工作流程。」

## *a dance / a dialogue / a provocation / an interpretation*

**No-Collar Workers:** characterised by flexible, non-traditional work arrangements, often involving creativity and digital technology. Many artists fall into this category due to their creative, unconventional, and often independent or freelance work style.

I'm reminded of Bojana Kunst's "Some Thoughts on the Labour of a Dancer".

"The old hierarchies and ideologies organised around the strenuous labour of the dancer were also abandoned and changed the ways that dance is institutionally and aesthetically organised and disseminated. Yet, this change cannot be understood as an actual abandonment of labour. It is more a transition between different labouring processes, where new skills (often also under the appearance of non-skills) have appeared and changed the working processes."

# 門·日 *Matter of time*

編舞

**陳曉玲**

Choreographer

**Gabbie Chan**

作曲

**陳杳然**

Composer

**Max Chan**

舞者

**張景喻**

**洪麗君**

**廖向民**

**李曉盈\***

**董仲勤**

Dancers

**Cheung King-yu**

**Hung Lai-kwan**

**Liu Heung-man**

**Lee Hiu-ying\***

**Tung Chung-can**



那一天門開了  
在黑暗裡的那道光  
曾與我同行的人  
我用盡所有方法去證明存在的意義  
但只怕再也看不到自己的身影  
我站在高處  
等待著希望將我帶往最合適之地  
等待著有一天門再次打開

*On that day the door opened  
The beam of light in the darkness  
People who once walked with me  
I tried every means to prove the meaning of existence  
But I'm afraid I'll never see myself again  
I stand aloft  
Waiting for hope to take me to the most suitable place  
Waiting for a day when the door opens again*

\*藝術人才見習配對計劃 2023/24 由  
香港藝術發展局資助  
2023/24 The Arts Talents Internship  
Matching Programme is supported by  
the Hong Kong Arts Development Council



新約舞流於 1993 年成立，為香港非牟利舞蹈藝術團體，2008 年由周佩韻、麥秀慧及幾位年青藝術家重組，2016 年起成為香港藝術發展局資助團體。舞團致力推廣及發展本地舞蹈藝術文化，並發掘、培養年青一代。近年，新約舞流曾到北京、廣州、新加坡、巴林、台灣及馬來西亞作交流演出。在創作上，舞團不斷探索舞蹈藝術的無窮可能，力求每齣作品都純正而獨特，使觀眾與作品之間有更深層次的對話和交流。

## 團體宗旨：

致力於表演藝術之探索與創作，推廣本地藝術文化發展。舞團作品以當代舞蹈為主幹，融入正面訊息，呈現生命與藝術的結合，引發觀眾思考，並體驗藝術蘊涵的正能量；利用舞蹈藝術課程、工作坊、編舞機會和不同交流平台等，以協助年青一代認識及發掘自我、建立自信、啟發創意和提升藝術鑑賞能力。

Established in 1993, Passoverdance is a local non-profit dance organisation, which later underwent a restructuring led by Pewan Chow, Antoinette Mak and a group of young artists in 2008. Passoverdance has been a recipient of the Hong Kong Arts Development Council Year Grant since 2016. The company is dedicated to fostering and developing local dance culture, as well as discovering and nurturing new talents in the community. With its endeavour to explore the infinite possibilities in the art of dance, Passoverdance strives to reveal the purity and uniqueness in each work, creating a deeper dialogue and interaction between the audience and the work.

## Our Mission:

The mission of Passoverdance is centred around two dimensions:

To foster the development of arts and culture in Hong Kong through the exploration and creation of works of performing arts, with a focus on contemporary dance. We seek to instill positive messages into our works and illuminate art as a part of everyday life, inspiring the audience to reflect on and experience the power of art.

By offering dance courses, workshops, choreographic opportunities and platforms for dance exchange, we hope to motivate the younger generation to develop their self-awareness, confidence, creativity and a sense of appreciation for the arts.

## 董事局成員 Board Members

林淑儀 Connie Lam Suk-ye  
洪光賢 Brian Hung Kwong-yin  
陳智威 Vidal Chan Chi-wai  
譚嘉茵 Cora Tam Ka-yan  
余頌恩 Grace Yu Chung-yan  
邱誠武 Yau Shing-mu  
黃詠潔 Wong Wing-kit

## 行政團隊 Administration Team

藝術總監 Artistic Director  
周佩韻 Pewan Chow  
副藝術總監 Associate Artistic Director  
陳曉玲 Gabbie Chan  
舞團經理 Company Manager  
黃靚 Shanny Wong  
舞團發展經理 Company Development Manager  
冼穎欣 Pandora Sin

項目經理 Project Manager  
洪慧敏 Anne Hung  
余淑嫻 May Yu  
藝術行政主任 Arts Administration Officer  
劉健玲 Lau Kin-ling  
羅信君 Ivan Law  
黃心堯 Michelle Wong  
計劃主任 Project Officer  
何芷嫻 Vivien Ho  
見習舞蹈員 Dance Trainee  
李曉盈 Kelly Lee

^ 藝術行政人員實習計劃由香港藝術發展局資助  
The Arts Administration Internship Scheme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

\* 藝術人才見習配對計劃 2023/24 由香港藝術發展局資助  
2023/24 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council



新約舞流藝術總監  
Artistic Director of Passoverdance

周佩韻  
Pewan Chow

周氏為香港演藝學院舞蹈系首屆畢業生，其後於1988年獲得英國倫敦當代舞蹈學院獎學金到該校深造表演及編舞。回港後自1991年起擔任香港演藝學院現代舞系講師，並於2003年英國拉賓中心取得藝術碩士(編舞)學位。周氏一向熱愛舞蹈藝術，2007年離任講師一職後，於新約舞流專注其舞蹈研究及創作，曾發表作品包括《真假距離》、《樽裝城市》、《界限·街道圖》、《歸途》、《馨香》、《一》、《一線光》及《行動 I, II, III—完成》等。其作品於近年屢獲殊榮，《歸途》在2010年獲頒香港舞蹈年獎之「獨立舞蹈獎」，《界限·街道圖》在2013年獲頒香港舞蹈年獎之「最值得表揚獨立舞蹈製作」，《樽裝城市》在2016年獲頒香港舞蹈年獎之「傑出青年及社區舞蹈計劃」，《真假距離》則在2018年獲頒香港舞蹈年獎之「傑出舞蹈教育」。周氏亦於2017年榮獲香港藝術發展局頒發之藝術家年獎(舞蹈)，並於2022年獲香港演藝學院頒發榮譽院士。

As an independent choreographer and performer, Chow endeavours to contribute to the study, education and creation of dance at Passoverdance. Her choreographic works include *Grey Area*, *In Search of Space in a Cramped City: A Moving Exhibition - Urban Bottling*, *Maze*, *Homecoming*, *Xin Xiang*, *Solo Act*, *Searchlight*, and *Execute I, II, II -- Accomplish*. She received the Hong Kong Dance Awards in 2010 and 2013 for Outstanding Achievement in Independent Production for *Homecoming* and for Outstanding Independent Dance Production for *Maze* respectively. Chow is also the recipient of the Hong Kong Dance Awards for Outstanding Achievement in Youth and Community Dance for *In Search of Space in a Cramped City: A Moving Exhibition - Urban Bottling* in 2016, and Outstanding Dance Education for *In Search of Motion in a Virtual City: Grey Area* in 2018. Chow was awarded Artist of the Year (Dance) by the Hong Kong Arts Development Council in 2017 and awarded Honorary Fellow by Hong Kong Academy for Performing Arts in 2022.



編舞(香港)及新約舞流副藝術總監  
Choreographer (Hong Kong) &  
Associate Artistic Director of Passoverdance

## 陳曉玲 Gabbie Chan

生於香港，2010年畢業於香港演藝學院，主修中國舞及編舞。在校期間，曾獲取香港賽馬會獎學金、葛量洪獎學金及匯豐香港獎學金，並赴美國、上海、內蒙古、馬來西亞等地方作舞蹈文化交流。

2012至2014年，陳氏加入動藝為實習舞者；於2016年加入新約舞流，並開始進行編舞創作。其作品曾獲邀參與不同舞蹈平台，包括香港 iDance 舞蹈節、香港藝術節、城市當代舞蹈節、香港舞蹈聯盟「舞蹈新鮮人」等。

及後，陳氏於2021年獲得香港大學表達藝術治療(碩士)學位。現為澳洲、紐西蘭及亞洲創意藝術治療協會 (ANZACATA) 註冊藝術治療師及新約舞流副藝術總監。

Born in Hong Kong, Chan graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2010, majoring in Chinese dance and choreography. During her studies, Chan was awarded the Hong Kong Jockey Club Scholarship, Grantham Scholarship, and HSBC Hong Kong Scholarship. She also went to the United States, Shanghai, Inner Mongolia, Malaysia for dance and cultural exchanges.

From 2012 to 2014, Chan joined DanceArt as a trainee dancer; in 2016, she joined Passoverdance as a core member and started choreography. Chan's works are an in-depth exploration of human nature, looking for the connection between dance and life. She has been invited to participate in different dance platforms, including Hong Kong iDance Festival, Hong Kong Arts Festival, City Contemporary Dance Festival, Hong Kong Dance Alliance: New Force in Motion Series, etc.

Chan subsequently graduated with a Master's degree in Expressive Arts Therapy from The University of Hong Kong. She is currently a registered art therapist of the Australia New Zealand Asian Creative Art Therapies Association (ANZACATA) and Associate Artistic Director of Passoverdance.



編舞 (新加坡)  
Choreographer (Singapore)

## 陳紫薇 Dapheny Chen

陳氏現為獨立舞蹈藝術家，遊走於編舞家、表演者、教育家和藝術管理者等不同角色之間。

陳氏對於編舞和觀舞之間的挑釁、聯繫和臨界狀態感興趣。她努力擺脫傳統的舞蹈訓練，審視社會政治意識形態以探索當代舞蹈的可能性，同時她以另類經驗和切入點作為改革和知識的對話交流。她的訓練涵蓋了編舞和舞蹈隨時間和狀態而變化的不同方面。一方面她認同創作過程的性質快速而短暫，另一方面她打破從前對形式的定義以創造嶄新的體驗。

陳氏的作品曾在新加坡濱海藝術中心 da:ns festival、巴拿馬 PRISMA 當代舞蹈節、觸·當代舞蹈節等上演。作為一名研究員和教育家，她鑽研於舞蹈藝術家的及其相關工作和勞動工作的可持續性。

Chen is an independent dance artist who negotiates between the roles of a choreographer, performer, educator and arts manager.

She is concerned about the provocations, connections and criticality that arise from making and viewing dance. Breaking away from her conventional dance training, she examines socio-political ideologies to navigate the possibilities of contemporary dance, while seeking to create alternative nodes of experience and entry points as conversations for change and knowledge. Her practice embraces the multiple facets of choreography and dance that change with time and state. While acknowledging the agile and transient nature of processes involved in creation, she breaks down previous definitions of the form to reform new experiences.

She has presented at Esplanade da:ns festival, PRISMA-International Contemporary Dance Festival of Panama, Contact Contemporary Dance Festival and others. As a researcher and educator, she is focused on the sustainability of dance artists and their related work and labour practices.



舞者  
Dancer

## 張景喻 Cheung King-yu

於 2020 年畢業於香港演藝學院，主修現代舞。2020 至 2022 年期間曾任為城市當代舞蹈團舞者。除接受現代舞專業培訓外，亦接受多項舞種訓練，包括嘻哈、爵士舞、芭蕾舞和中國舞。張氏在就讀演藝學院期間獲頒多項獎學金，包括葛量洪獎學金 2018、香港特別行政區政府獎學基金(外展體驗獎) 18/19 和舞蹈學院獎學金 19/20 等，並獲頒獎學金到法國、西班牙作學習和交流。曾參與演出包括有：毛維作品《狂人派對》、黎海寧作品《再生瑪莉亞》、伍宇烈作品《大鄉下話》、新約舞流《Maze3.0》、桑吉加作品《茫然先生》、黃俊達作品《Nos Meres Leurs Meres》等；國際比賽成績包括於香港舞蹈大賽 2022 獲得現代舞公開組冠軍及以本地舞團 Chestroll 身份獲得 2023 World of Dance 香港組別冠軍。張氏亦富有各類型舞台經驗，參與不少舞蹈商業工作，在各類型演唱會、MV 作演出及編舞。張氏亦積極參與教學工作，於中學和大專教授現代舞訓練及編舞技巧，致力推動舞蹈藝術。現為自由身舞蹈工作者。

Born and raised in Hong Kong. Cheung has developed an interest in dance and has been receiving dance training of various styles, namely Hip Hop, Jazz, Ballet, Contemporary and Chinese Dance. She graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) majoring in Contemporary Dance and worked as a company dancer in City Contemporary Dance Company during 2020-22. During her time at the HKAPA, she has been awarded various scholarships, including Grantham Scholarship (2018), HKSAR Government Fund - Reaching Out Awards (2018/19), and The Contemporary Dance Faculty Scholarship (2019/20), etc. She was also awarded scholarships to join dance exchange programmes in France and Spain. Cheung's recent performances included *Dance me to the end of night* by Mao Wai, *Maze 3.0* by Passoverdance, *Maria de Buenos Aires* by Helen Lai, *Home sweat Home* by Yuri Ng, *Mr. Blank* by Sang Jijia, as well as *Nos Meres Leurs Meres* by Theatre de la Feuille. Cheung has won the championship of One Dance Nation Competition 2022 and the first place of 2023 World of Dance Hong Kong Team division as a member of the local dance crew Chestroll. Cheung is rich in various stage experience and has participated in many dance commercial jobs, performing and choreographing in various types of concerts and MVs. Driven by her enthusiasm in dance, Cheung is dedicated to promoting dance in Hong Kong and has been actively involved in teaching modern dance and choreography in secondary and tertiary schools. Cheung is currently working as a freelance dance artist.



舞者  
Dancer

## 洪麗君 Hung Lai-kwan

自由身藝術工作者。

洪氏於 2018 年畢業於香港演藝學院舞蹈藝術學士 (榮譽)，主修當代舞。曾為城市當代舞團的教育藝術家。曾與多位海外合作，包括 Diane Madden (比利時／美國) 作品《Set and Reset/Reset》、Leila McMillan (美國) 作品《Three Fingers at Arm's Length》、Gabrielle Nankivell (澳洲) 作品《Cat Dérive》、Dam Van Huynh (英國) 作品《Under This Weight》、Christine Gouzelis (希臘)，近期參與的本地編舞製作品包括：藍嘉穎作品《重複使用》、城市當代舞蹈團黎海寧作品《春之祭·冬之襲》及伍宇烈作品《舞當啱(荃灣)開檔》、東邊現代舞團余仁華作品《圍一》及《聚光》、梁儉豐作品《戰鬥圖騰》及麥卓鴻作品《遺角》等。

近年洪氏對戲劇及形體感興趣，曾修讀由馬戲班主辦的「心體一技」、「心之飛人」表演研習課程及由進念二十面體舉辦的「6 + 1」不只表演工作坊。

「在舞台上的不是我的全部，在簡歷中的也不是我的全部，我做過的演出更不能代替你認識我，唯獨對話是最真實。

很高興如果能認識你！」

Hung studied Contemporary Dance at The Hong Kong Academy for Performing Arts. Upon graduation in 2018, she joined City Contemporary Dance Company (CCDC) as a teaching artist and now works as a freelance performer.

Hung has participated in productions created by international choreographers, including *Set and Reset/Reset* by Diane Madden (Belgium/US); *Three Fingers at Arm's Length* by Leila McMillan (US); *Cat Dérive* by Gabrielle Nankivell (Australia); *Under This Weight* by Dam Van Huynh (UK); Her recent participation in local productions include: *re-do re-do* by Blue Ka Wing; *Winterreise-The Rite of Spring* by Helen Lai and *Dance at Dawn* by Yuri Ng at CCDC, *Duality and Converging Beams* by Jacky Yu at E-Side Dance Company; *The Battle* by Kenny Leung; *Remnants* by Kelvin Mak, etc.

Intrigued by theatre and physical theatre in recent years, Hung has studied the "Body Brain Institute Intercultural Performance Study Programme" and "An Acrobat of the Heart: A Physical Approach to Acting Inspired by the Work of Jerzy Grotowski" held by The Circus Theatre Group, as well as "6+1 Not Only For Performance Workshop" by Zuni Icosahedron.

"On stage, I am more than what meets the eye. My biography only offers a glimpse into my abilities. The performances I have been part of cannot fully encompass who I am as a person. It is through genuine dialogue that you will truly understand me. I would be delighted to have the opportunity to get to know you!"



舞者  
Dancer

## 李曉盈 Lee Hiu-ying

畢業於香港中文大學的舞者，喜歡思考事物、感受生活。小時候學習爵士舞，及後受老師啟發接觸現代舞，遂被現代舞的自由度吸引。大學時期加入舞蹈學會，接受街舞和現代舞的訓練，並參與各類舞蹈演出和比賽，過程中加深對現代舞的認識以及發掘到對浩室舞風 (House Dance) 的興趣。畢業後積極投入舞蹈行業，曾任兒童舞蹈導師及參與商業演出和製作。

李氏於 2023 年獲香港藝術發展局資助，加入藝術人才見習配對計劃 2023/24，現正接受專業現代舞訓練，期望在現代舞的自由度下融會其他舞蹈元素，發展出屬於自己獨有的舞蹈風格。

Graduating from The Chinese University of Hong Kong, Lee is a dancer who loves to ponder the meaning of things and perceive every feeling in life. Her dance journey began with Modern Jazz when she was small, and was later impressed by the flexibility and possibility of dance when she tried Contemporary Dance. She was also trained in Street Dance and Contemporary Dance in the Dance Society during her university studies. Through participating in various dance performances, battles and competitions, she gained a deeper understanding of Contemporary Dance and nurtured her interest in House Dance. After graduation, she wanted to devote herself to dancing. Before the current professional training in Contemporary Dance, she had been a dance teacher for kids and was involved in commercial performances and productions. After all, she looks forward to discovering a possible integration of different dance elements based on Contemporary Dance and developing her unique dance style.

Lee is one of the recipients of the 2023/24 The Arts Talents Internship Matching Programme supported by the Hong Kong Arts Development Council, enjoying the professional training in Contemporary Dance.



舞者  
Dancer

## 廖向民 Liu Heung-man

畢業於香港演藝學院，主修當代舞。在學期間曾獲成龍慈善基金獎學金。2006年獲頒匯豐銀行之中港藝術交流獎學金赴廣州參加廣東現代舞週。2013至2014於動藝成為駐團舞者。曾參與多位編舞家及多個不同團隊之演出。編舞創作包括《蛻》、《重覆》、《柔荑》等。

現為自由身舞者及舞蹈導師。

Liu graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts and majored in contemporary Dance. During his studies, he received a scholarship from the Jackie Chan Charity Foundation. In 2006, he received the scholarship from HSBC to attend The Guangdong Modern Dance Festival in Guangzhou, China. Liu was a dancer with the DanceArt Hong Kong between 2013 and 2014. He has participated in performances by many choreographers and companies. His choreographic works include *teoi3*, *Sprout*, etc.

Liu is currently a freelance dancer and dance teacher.





舞者  
Dancer

## 董仲勤 Tung Chung-can

香港人，自由工作者。喜歡以身體表達，穿梭於文字、空間與想像。董氏於 2018 至 2021 年間加入城市當代舞蹈團為教育藝術家，同時參與不同舞蹈和戲劇製作與教育工作。先後畢業於知專設計學院視覺傳意系及香港演藝學院戲劇學院表演系。曾遠赴法國巴黎 Manifesto Poetico 修讀面具課程。近期演出及創作包括《數位世界絕對的 0 與 1》、《我們來真的》、《農曆四月十九日》、音樂舞蹈影片《妖》(The Hertz ft. Serrini) 及舞蹈影片《等待...》、《Nomad》等。

Born in Hong Kong, Tung is currently a freelancer. Enamoured with body expression, he wanders between words, space and imagination. He was a Teaching Artist of City Contemporary Dance Company from 2018 to 2021 and was involved in a wide range of arts education, dance and drama productions. He graduated from the School of Drama at The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visual Communication at the Hong Kong Design Institute. He attended Mask Class under Manifesto Poetico's Artistic Director Carlos Garcia Estevez in Studio Leçoq Lees in Paris. Recent performances and creations include *01 Waiting, We are for real, The 419 of lunar*, music video *Fairy Godmonster* by The Hertz ft. Serrini and dance videos *Waiting For* and *Nomad*.



原創音樂  
Composer

陳杳然  
Max Chan

畢業於香港中文大學音樂系，擁有十年藝術表演、創作、教育及培訓經驗。2021 及 2022 年先後推出原創鋼琴專輯《A present of Secrets》以及靜心音樂專輯《Mindful Journey》。

陳氏曾多次參與香港藝術節、城市當代舞蹈節以及國際綜藝合家歡等不同團體的演出，負責作曲及編曲工作；亦曾於 JUNON 仙后餐廳作為駐場琴手演出超過 1500 場。現為自由身音樂製作人(作曲、編曲及配樂工作)、塔羅諮詢師、並正於世界各地旅居以投入生活及創作。

Graduated from The Chinese University of Hong Kong majoring in Music, Max Chan has over ten years of experience in performing, composing and teaching. He has released original piano album "A Present of Secrets" in 2021 and meditative music album "Mindful Journey" in 2022.

Chan frequently collaborates with Hong Kong Arts Festival, City Contemporary Dance Festival and International Arts Carnival as composer. He has performed in JUNON for over 1,500 shows. Chan is currently a world-travelling freelance music producer and tarot reading consultant.



舞台美學設計  
Scenographer

葉卓棠  
Moon Yip

生於香港，跨媒介藝術創作人。創作範圍包括：舞台美學設計、影像美術指導、視覺設計、遊戲概念美術及音樂創作等。畢業於香港演藝學院主修舞台佈景及服裝設計，榮獲（一級榮譽）藝術學士學位。

2011年憑「法國五月」藝術節節目《無際空境》的舞台設計入選「布拉格劇場設計四年展 2011」。2012-2013年間，舞台及服裝設計作品隨鄧樹棠戲劇工作室《打轉教室》於「愛丁堡藝穗節 2012」演出，其後於國內城市巡演逾九十四場。2014年於千億網絡科技有限公司任創意總監，統籌及創作多部線上遊戲的概念美術製作。2017年憑黃子華舞台劇《前度》及風車草劇團《忙與盲的奮鬥時代》的舞台設計入選「世界劇場設計展 2017」。2023年憑Chloeography Project《人圖》的製作設計及裝置藝術再度入選「布拉格劇場設計四年展 2023」。

葉氏的舞台美學設計近作包括：英皇娛樂《容祖兒·MY SECRET·LIVE》演唱會（2017）、Chloeography Project《遙遙之城》（2018）、香港舞蹈團及演戲家族《一水南天》（2020）、達摩工作室《聖荷西謀殺案》（2020）、演戲家族《路比和嫻嫻的鐵路5號》（2021）、香港話劇團《兩刃相交》（2022）、《親愛的柳如是》（2023）及神戲劇場《極地謎情》（2023）等。

現於香港演藝學院舞台及製作藝術學院碩士課程任客席導師。

Born in Hong Kong, Yip is an interdisciplinary artist who simultaneously engages in various specialties, including theatre production design, media art direction, visual design, game concept art, and music composition. He graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) with a Bachelor of Fine Arts Degree (First Class Honours), majoring in Theatre Set and Costume Design.

His stage design work *La Demande d'emploi* in Le French May Arts Festival 2010 was selected to exhibit at the 12<sup>th</sup> Prague Quadrennial (2011). His set and costume design in *Detention* by Tang Shu-wing Theatre Studio were presented in the Edinburgh Festival Fringe 2012 and as well as in the China tour for over 94 performances during 2012-13. In 2014, he was invited to join Billiongame Company Limited as Creative Director to direct concept artwork production for a series of mobile games. In 2017, his stage designs for *Skylight* by Gold Blue Limited and *Lazy People are Always Busy* by Windmill Grass Theatre were selected as finalists in the professional section of World Stage Design 2017. His installation art and scenography in *Our Atlas* (2020) by Chloeography Project was selected to exhibit at the 15<sup>th</sup> Prague Quadrennial (2023).

Yip's latest scenographic works include:

*JOEY · MY SECRET · LIVE* concert (2017) by Emperor Entertainment Group; *Maybe Tomorrow* (2018) by Chloeography Project; *A Tale of the Southern Sky* (2020) by Hong Kong Dance Company and Actors' Family; *Murder in San José* (2020) by Dharma Workshop Limited; *Cinematic Memories on Train No. 5* (2021) by Actors' Family; *Confrontations* (2022) and *Liu Rushi, My Dear* (2023) by Hong Kong Repertory Theatre; *Enigma Variations* (2023) by Dionysus Contemporary Theatre, etc.

Yip is currently a part-time teacher for the Master of Fine Arts programme in Theatre and Entertainment Arts at HKAPA.



燈光設計  
Lighting Designer

張國永  
Leo Cheung

張國永是一位全面的劇場空間及燈光設計師，作品涉獵廣泛包括本地及海外劇場、歌劇、舞蹈、音樂劇及中國戲曲，亦為舞蹈演出設計佈景。

作為香港資深劇場藝術家及燈光大師之一的張氏，在職業生涯中屢獲殊榮，當中包括 1994 年獲香港戲劇協會頒發十年傑出成就獎，其作品亦先後獲得香港舞台劇獎最佳燈光設計二十二次提名；並於第四、五、七、十、十八、十九、二十、二十三、二十六、及三十屆，十度贏得香港舞台劇獎最佳燈光設計，及於 1999、2007、2010 及 2013 年四度獲香港舞蹈聯盟頒與舞蹈年獎，以肯定其舞蹈燈光及佈景設計的成就。2014 年獲香港民政事務局局长頒發嘉許狀及獎章，表揚他促進文化藝術發展的貢獻。

曾任香港演藝學院舞台及製作藝術學院副教授，教學二十三年為香港演藝界培育眾多出色的設計人才。張氏融合及探索現場表演中的光線、陰影、空間和視覺媒體元素的可能性，連結不同藝術形式，並反映社會和文化議題。

Cheung is an accomplished set & lighting designer for dance, theatre, musical, opera, and Chinese opera and a set designer for dance productions. His designs can be found both in Hong Kong and abroad.

One of the most distinguished artists and masters of lighting in Hong Kong theatre, Cheung has won a wealth of prestigious awards throughout his career. These include receiving the Outstanding Achievement of the Decade in 1994 and the Best Lighting Design award ten times (1995, 1996, 1998, 2001, 2009, 2010, 2011, 2014, 2017 and 2022) from the Hong Kong Federation of Drama Societies. He is also a fourtime winner (1999, 2007, 2010, 2013) of Hong Kong Dance Alliance's Annual Dance Award for his sets and lighting designs. In 2014, in recognition of his outstanding contributions to the development of arts and culture in Hong Kong, Cheung was conferred the Certificate of Commendation by the Home Affairs Bureau of the HKSAR government.

As a former Associate Professor at The Hong Kong Academy for Performing Arts, School of Theatre and Entertainment Arts, Cheung has been teaching for 23 years and nurturing many outstanding design talents in the Hong Kong performing arts industry. Cheung continues to merge and explore the potentials of light, shadows, spaces, and visual media elements in live performance, connecting different art forms and reflecting social and cultural issues.



音響設計  
Sound Designer

萬啟曦  
Man Kai-hei

香港作曲家及作詞家協會成員。於2013年畢業於香港演藝學院，獲藝術學士(榮譽)學位，主修音響設計。在校期間，獲演藝學院友誼社獎學金、香港演藝院校友會獎學金及通利工程獎學金。於2012年前往倫敦西區實習，參與多齣音樂劇製作，包括《歌聲魅影》、《獅子王》、《瘋狂理髮師：倫敦首席惡魔剃刀手》、《萬花嬉春》等。

萬氏現為自由身作曲編曲，音響設計及工程師，積極參與音樂劇創作及製作。最近參與音樂劇包括下雨天不吃蘋果《大象的告別式》、風車草劇團《孿孿成人禮》、音樂劇作《幸福窮日子》、《濃情集·成長的樂章》、《蒲公英女孩》、《夢想期限 tick tick boom》、非常林奕華《梁祝的繼承者們》等。2022年以執行音樂總監及音響設計參與香港話劇團主辦賽馬會《奮青樂與路》音樂劇，亦為參與後台同學開設音響設計及錄音基礎課程。作曲方面，近年為多間中小學擔任音樂劇作曲編曲、音樂總監、音響設計、音樂劇創作教學以及歌唱指導，包括長沙灣天主教中學《Striving With Faith》、香港教育大學賽馬會小學《Superhero Academy》、香港培正中學《A Voice Within》、順德聯誼總會李兆基中學《From Past To Present》等。近年成立音樂劇工作室，致力提供平台給予年輕音樂劇創作人發揮潛力，並希望把百老匯式音樂劇魅力和劇場語言帶給香港年輕觀眾，讓更多香港人認識並且學習欣賞音樂劇。

A sound designer, composer and a member of Composers and Authors Society of Hong Kong (CASH), Man graduated from The Hong Kong Academy for performing Arts with a Bachelor of Fine Art (Honours), majoring in Sound Design. He has a diverse body of work in theatre, live music and commercial projects. During his study, he was awarded several scholarships and had a remarkable opportunity to work in London's West End theatre, having participated in renowned musical productions including *Phantom Of The Opera*, *The Lion King*, *Sweeney Todd : The Demon Barber of Fleet Street*, *Singin' in The Rain* etc.

He currently works as a freelancer composer, arranger, sound designer and engineer, actively developing his career on musical theatre productions. His recent collaborations include *Elephant in the Room* by Rainy Apple Theatre; *Falsettoland* by Windmillgrass Theatre; *Our Poor Happy Life*, *The Heart of Growth*, *Dani Girl* and *Tick Tick Boom!* by Musical Trio; *Art School Musical* by Edward Lam Dance Theatre, etc. In 2022, Man collaborated with Hong Kong Repertory Theatre as deputy musical director and sound designer in the musical *Singout*. Apart from the production, he also taught musical theatre appreciation and performance to performer students, and sound design basics and operations to backstage students. Man's recent musical compositions for schools include *Striving With Faith* by Cheung Sha Wan Catholic Secondary School; *Superhero Academy* by The Education University of Hong Kong Jockey Club Primary School; *A Voice Within* by Pui Ching Middle School; *Generation: Change!* by HKMLC Ming Tao Primary School, etc. Man has established a musical theatre studio with an aim to provide a platform to young musical creators to stretch their potentials and bring the charisma of Broadway-style musical and theatrical language to the young audience in Hong Kong, thus enhancing their appreciation of musical theatre.



聯合監製及舞團經理  
Co-producer & Company Manager

黃韻  
Shanny Wong

擁有資訊科技及國際經濟學士學位並從事市場銷售策劃多年。黃氏在大學時期初次接觸舞蹈而產生濃烈興趣，畢業後開始業餘學習爵士舞，繼而接觸街舞及當代舞並多次參與不同舞蹈表演，並於2019年將興趣轉化為職業而創立舞蹈學校 Warehouse Dance Studio，以推廣不同類型舞蹈為學校理念及提供平台培訓舞蹈導師，並籌劃師生舞蹈表演及舞蹈比賽。

Wong graduated with a Bachelor of Science Degree in Information Technology and International Economics and has been working in Sales and Marketing industry for many years. Wong had her first encounter with dance in college and became passionate about it. After graduation, she started to learn jazz dance as an amateur and then got into street dance and contemporary dance and participated in many different dance performances. In 2019, she turned her interest into a career and founded Warehouse Dance Studio, a dance school with the vision to promote different dance styles and provide a platform for training dance instructors, as well as organise dance performances and competitions for instructors and students.



聯合監製  
Co-producer

洪慧敏  
Anne Hung

洪氏畢業於香港演藝學院，主修現代舞。曾任職於香港藝術中心、香港演藝學院演藝進修學院 (EXCEL) 及舞蹈學院。於2012至2017年間出任香港首個專業無伴奏合唱音樂劇團「一舖清唱」劇團經理。

Hung graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) major in Contemporary Dance. Hung had worked for the Hong Kong Arts Centre, the HKAPA's Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) and the Academy's School of Dance. During 2012-17, Hung was the Company Manager of Yat Po Singers, the first professional A cappella choral theatre company in Hong Kong.

洪氏醉心教育工作，於2006至2012年間投身兒童教育，2017年擔任東華三院「敢動！」教室計劃經理，與台灣雲門舞集舞蹈教室攜手於社區推動藝術教育。2019年加入西九文化區表演藝術處教育及拓展組。

With a strong passion for education, Hung devoted herself to children education during 2006 to 2012. Hung was the project manager of Taiwan Cloud Gate Dance Centre's "Leap!", a dance education programme operated by Tung Wah Group of Hospitals. In 2019, Hung joined the learning and participation team of Performing Arts Division, the West Kowloon Cultural District Authority.

洪氏現為自由身工作者，監製及統籌各大小型演出。

Hung is currently a freelance producer for theatre productions.



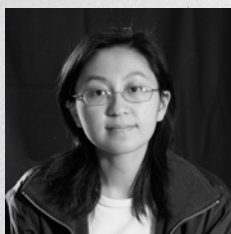
## 製作及舞台監督

Production and Stage Manager

阿英  
AY

2005年畢業於香港演藝學院，主修舞台管理。對舞蹈藝術懷有情意結，除了專注為不同舞蹈演出擔任幕後製作及監督工作，還希望在舞蹈教育界盡一點綿力。

AY graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2005, where she majored in Stage Management. The art of dance has a special place in her heart, and apart from dedicating herself to the production and stage management of dance performances, she is also keen to contribute to dance education.



## 執行舞台監督

Deputy Stage Manager

李藍施  
Nancy Lee

香港演藝學院藝術學士(榮譽)學位畢業，主修舞台管理。曾參與香港歌劇院、香港芭蕾舞團、中英劇團、風車草劇團、W創作社、天邊外劇場、7A班戲劇組、浪人劇場、劇場空間、樹寧·現在式單位、Kearen Pang Production、亞洲青年管弦樂團等製作。

Lee graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts with a Bachelor of Fine Arts (Hons) degree in Stage Management. She has worked with Opera Hong Kong, Hong Kong Ballet, Chung Ying Theatre, Windmill Grass Theatre, W Theatre, Theatre Horizon, Class 7A Drama Group, Theatre Ronin, Theatre Space, Shu Ning Presentation Unit, Kearen Pang Production, Asian Youth Orchestra, etc.

最近參與製作包括：神戲劇場《極地謎情》、SUCH《愛我別走》、浪人劇場《第二時間》及《緬甸歲月》、香港比舞《香港比舞2022》、劇場空間《再見螢火蟲》、香港中樂團《極》、聲蜚合唱節《星落有時》、奇想偶戲劇團《車輪婆婆》。

Her recent productions include: *Enigma Variations* by Dionysus Contemporary Theatre; *Show Me Your Love* by SUCH; *Beyond This Time and Burmese Days* by Theatre Ronin; *HDX 2022* by Hong Kong Dance Exchange; *Grave of the Fireflies* by Theatre Space; *Ji* by Hong Kong Chinese Orchestra; *Brahms in Black Box - Meine Lieder, Mein Licht* by SingFest; and *Madam Sew* by Fantasy Puppet Theatre.

曾獲香港戲劇協會頒發「傑出執行舞台監督獎」。現為自由身舞台工作者。

Lee was awarded the "Outstanding Deputy Stage Manager" by The Hong Kong Federation of Drama Societies. She is currently working as a theatre freelancer.



燈光編程  
Lighting Programmer

翁焯綸  
Denzel Yung

翁氏於 2022 年畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院科藝製作系，主修燈光設計。在學期間獲頒滙豐香港獎學金、張學友獎學金以及 ETC 億達時獎學金等。早年畢業於香港大學附屬學院，主修創意研究。

近期劇場燈光設計作品包括：梁基爵《人類協奏曲》；大館表演藝術季 SPOTLIGHT《從什麼時候開始》；前進進「三年共桌」計劃《根從你空中走過》；新視野藝術節《地·空·演》；東九文化中心 - 梁基爵《再 18 種發聲與失聲方法》；西九文化區自由空間《千高原》、《聲無邊際》；香港演藝學院《雪裡尋謊 - 森·薛柏》、《幸運疆途》；城大藝術節音樂劇《油脂》、《芝加哥》等。翁氏亦曾於各音樂節擔任聯合燈光設計，製作包括：《HKT 西九音樂節：大盒開箱》、《未來音樂祭 TONE Music Festival 2022》、《UNISON FEST 音樂節 2021》。

翁氏同時亦為不同類型的製作擔任助理燈光設計師、燈光編程、影像編程及系統設計等，包括容祖兒演唱會《ANOTHER SIDE..... JOEY · MY SECRET · LIVE》、自由空間《HKT 西九音樂節：異色煙火張國榮》及《自由爵士音樂節》、東九文化中心《仍...息在零地》及 Hook Dance Theatre 《Stay / Away》等。

Yung graduated from the School of Theatre and Entertainment Arts of The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2022, majoring in Lighting Design. He has been a recipient of various scholarships, including the HSBC Hong Kong Scholarship, Jacky Cheung Scholarship and ETC Asia Lighting Scholarship. He is also a graduate from HKU SPACE Community College, majoring in Creative Studies.

Yung has participated in a number of theatrical productions as lighting designer, and his recent lighting design works include: *A Human Concerto* by GayBird; *Since When* by Tai Kwun's SPOTLIGHT: A Season of Performing Arts; *Root Hanging*, by Onandon Theatre; *Live · Earth · Space* by New Vision Arts Festival; GayBird's *Another 18 Ways to Create or Mute Sound* by East Kowloon Cultural Centre (EKCC); *A Thousand Plateaus and Sonic Encounter* by West Kowloon Cultural District (WKCD) Freespace; *A Lie of the Mind and Lucky Stiff* by The Hong Kong Academy for Performing Arts; the musicals *Grease* and *Chicago* by CityU Arts Festival, etc. Yung also participated in the lighting design of concerts and music festivals including HKT x WESTK POPFEST: *Unboxed*; TONE Music Festival 2022 and UNISON FEST 2021.

Yung has also worked as assistant lighting designer, lighting programmer, video programmer, system design and engineer. His recent productions include Joey Yung Concert 2023 - *ANOTHER SIDE..... JOEY · MY SECRET · LIVE*; HKT x WESTK POPFEST: *I Am What I Am - A tribute to Leslie Cheung* and *Freespace Jazz Fest* by WKCD Freespace; *Keep Breathing at Zero* by EKCC; *Stay / Away* by Hook Dance Theatre, etc.



## 創作及製作團隊

### Creative and Production Team

#### 藝術總監 Artistic Director

周佩韻 Pewan Chow

#### 編舞 Choreographers

〈香港 Hong Kong〉

陳曉玲 Gabbie Chan

〈新加坡 Singapore〉

陳紫薇 Dapheny Chen

#### 舞者 Dancers

張景喻、洪麗君、廖向民、李曉盈\*、董仲勤

Cheung King-yu, Hung Lai-kwan, Liu Heung-man,

Lee Hiu-ying, Tung Chung-can

\* 藝術人才見習配對計劃 2023/24 由香港藝術發展局資助  
2023/24 The Arts Talents Internship Matching Programme is  
supported by the Hong Kong Arts Development Council

#### 原創音樂 Composer

陳杳然 Max Chan

#### 聲音創作 Music Creator

陳紫薇 Dapheny Chen

#### 舞台美學設計 Scenographer

葉卓棠 Moon Yip

#### 燈光設計 Lighting Designer

張國永 Leo Cheung

#### 音響設計 Sound Designer

萬啟曦 Man Kai-hei

#### 製作及舞台監督 Production and Stage Manager

阿英 AY

#### 執行舞台監督 Deputy Stage Manager

李藍施 Nancy Lee

#### 燈光編程 Lighting Programmer

翁焯綸 Denzel Yung

#### 舞台助理 Stage Crew

梁智恒、黃俊龍

Leung Chi-hang, Wong Kwun-lun

#### 宣傳攝影 Promotion Photography

康彥博 Eric Hong

#### 演出攝影 Performance Photography

吳凱怡 Bernie Ng

#### 演出錄影 Performance Videography

齊裕盛 Jootz See

#### 聯合監製 Co-producers

洪慧敏、黃靚

Anne Hung, Shanny Wong

#### 節目統籌 Programme Coordinators

劉健玲\*、冼穎欣、黃心堯

Kinling Lau\*, Pandora Sin, Michelle Wong

\* 藝術行政人員實習計劃由香港藝術發展局資助  
The Arts Administration Internship Scheme is supported by  
The Hong Kong Arts Development Council

#### 文字編輯及翻譯 Editor & Translator

陳麗麗 Lilian Chan

#### 平面設計 Graphic Design

田雀工房 Peter Bird Studio

鳴謝

## Acknowledgement

支持機構

Supported by



NATIONAL ARTS COUNCIL  
SINGAPORE

---

問卷調查

## Questionnaire

感謝出席是次演出！歡迎填寫以下問卷，跟我們分享您在觀賞演出後的感受。

Thank you for coming to our performance, please complete this questionnaire and share with us your thoughts and opinions.

掃描以下

Scan the following QR Code



# 舞動天空之十成

Dance Up Hi III

## 總結演出暨相片展覽



31.03.2024 (日)

3:00-4:00 (下午)

荃灣大會堂演奏廳

二十多名年青人經過體驗課，技巧課及在完成排舞課後，將排舞過程中對自己身體的理解及想法，透過舞蹈向荃灣區內觀眾呈現，向大眾展現舞蹈藝術的魅力。  
同場設展覽，介紹計劃內容及展示學員學習過程。

主辦

製作

主辦  
Presented by

新約舞流  
PASSOVERDANCE

 香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council  
新約舞流為藝發局資助團體  
Passoverdance is financially supported by the HKADC

